

中国少年儿童生态意识教育丛书  
环境保护部宣传教育中心 主编



冈特生态童书

# 河马美容院

## The HiPPo BeauTy PaRLor

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校



学林出版社

# 河马美容院

## The HiPPo BeauTy PaRLor

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

河马美容院 / (比) 鲍利著 ; 李康民译. — 上海 :  
学林出版社, 2014.4

(冈特生态童书)

ISBN 978-7-5486-0648-2

I. ①河… II. ①鲍… ②李… III. ①生态环境—  
环境保护—儿童读物 IV. ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020972 号

---

© 1996-1999 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2014-041 号

## 冈特生态童书

### 河马美容院

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李康民

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李西曦

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社  
(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心  
(上海福建中路 193 号 网址: [www.ewen.cc](http://www.ewen.cc))

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2014 年 4 月第 1 版  
2014 年 4 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0648-2/G·212

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

# 目 录

## 故 事

河马美容院..... 4

## 故事探索

你知道吗? ..... 22

想一想..... 25

自己动手! ..... 26

## 教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

# cOntEnT

## Fable

The Hippo

Beauty Parlor ..... 4

## Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it ..... 25

Do it yourself! ..... 26

## Teachers' and Parents' Guide

Academic  
Knowledge ..... 27

Emotional  
Intelligence ..... 28

Systems: Making  
the Connections ..... 29

Capacity to  
Implement ..... 29

Arts ..... 30

Words of Translator... 30

This fable is  
inspired by ..... 31

# 河马美容院

## The HiPPo BeauTy PaRLor

*Gunter Pauli*

冈特·鲍利 著

李康民 译 李佩珍 校

学林出版社

## 丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 吴建民 马 静 彭 勇  
靳增江 田 烁 郑 妍

## 丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 李西曦 魏 来 徐雅清

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

高 青 余 嘉 郦 红 冯树丹 张延明 彭一良  
王卫东 杨 翔 刘世伟 郭 阳 冯 宁 廖 颖  
阎 洁 史云锋 李欢欢 王菁菁 梅斯勒 吴 静  
刘 茜 阮梦瑶 张 英 黄慧珍 牛一力 隋淑光  
严 岷



# 目 录

## 故 事

河马美容院..... 4

## 故事探索

你知道吗? ..... 22

想一想..... 25

自己动手! ..... 26

## 教师与家长指南

学科知识..... 27

情感智慧..... 28

思维拓展..... 29

动手能力..... 29

艺术..... 30

译者的话..... 30

故事灵感来自..... 31

# cOntEnT

## Fable

The Hippo

Beauty Parlor ..... 4

## Exploring the Fable

Did you know that?... 22

Think about it ..... 25

Do it yourself! ..... 26

## Teachers' and Parents' Guide

Academic  
Knowledge ..... 27

Emotional  
Intelligence ..... 28

Systems: Making  
the Connections ..... 29

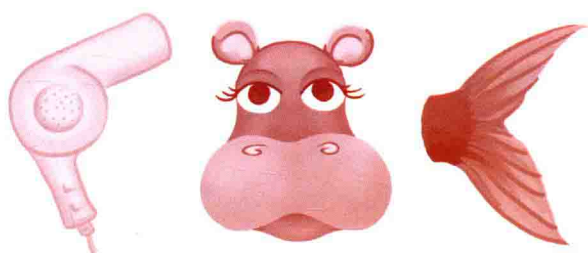
Capacity to  
Implement ..... 29

Arts ..... 30

Words of Translator... 30

This fable is  
inspired by ..... 31

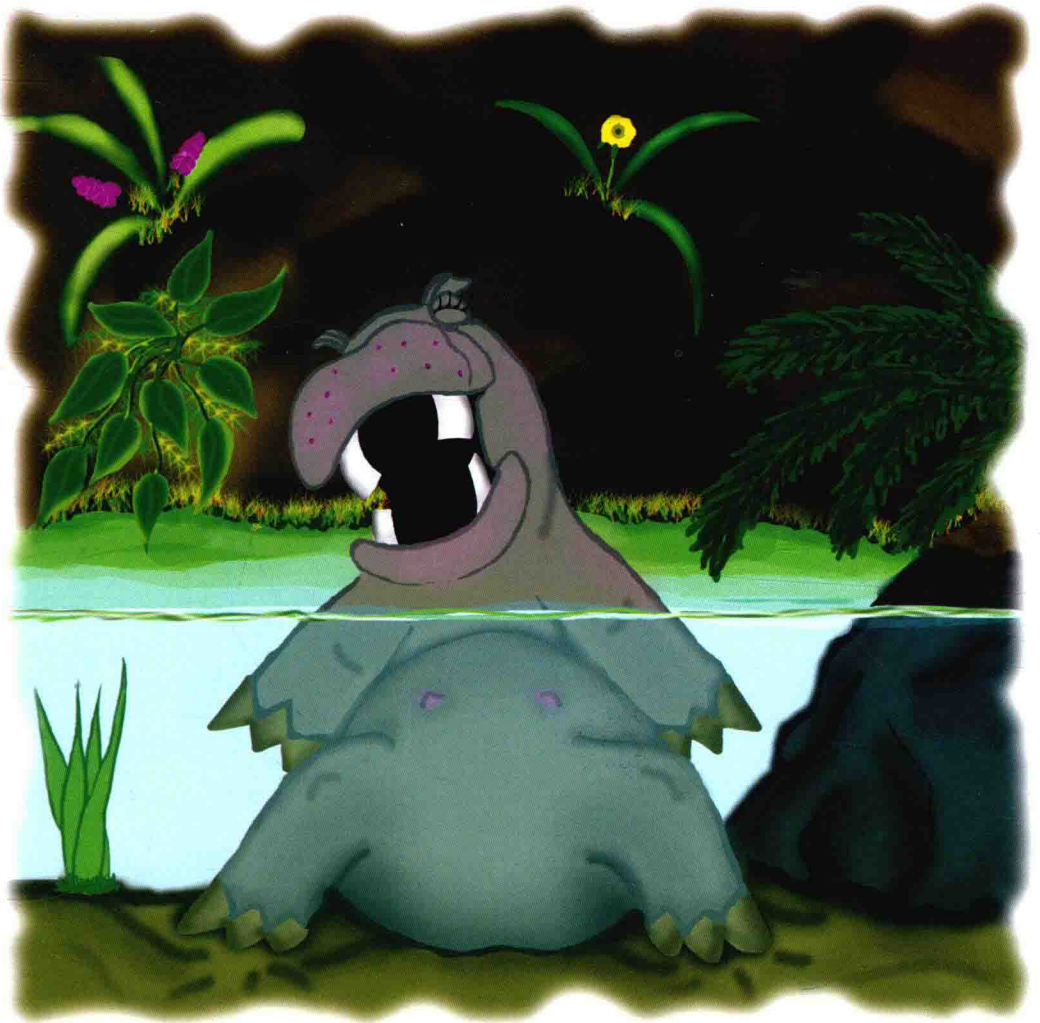
河马妈妈舒坦地坐在河底，张开大嘴，  
准备打个盹。



Mama hippo sits comfortably on the  
bottom of the river, opens its mouth ready to  
doze off.



河马妈妈舒坦地坐在河底……



Mama hippo sits comfortably on the  
bottom of the river...

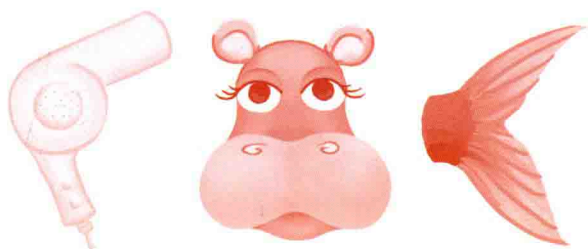
张大嘴坐着是不礼貌的!



Sitting with your mouth open  
is not polite!

“妈妈，”坐在旁边的小河马说，“你一直告诉我，张大嘴坐着是不礼貌的。”

“是的，但我现在不是打哈欠或做白日梦，我是准备在我的美容院享受服务。”



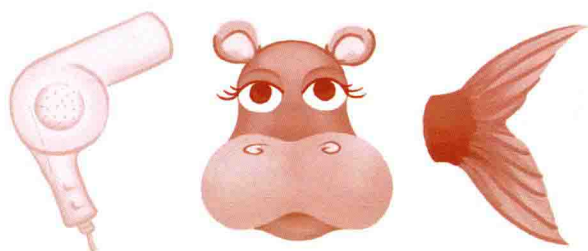
“Mom,” says the young hippo next to her, “you always told me that sitting with your mouth open is not polite.”

“That is true, but I am not yawning or just dreaming, I am getting ready to be treated in my beauty parlor.”

“美容院？那是人们常去把自己打扮得漂亮一点的地方。”

“没错，那也是我要在这里做的事情。”

“可是我根本没见到有牙刷、指甲锉、剪刀、梳子、镜子、洗发水、乳霜和其他常用的美容品呀。”



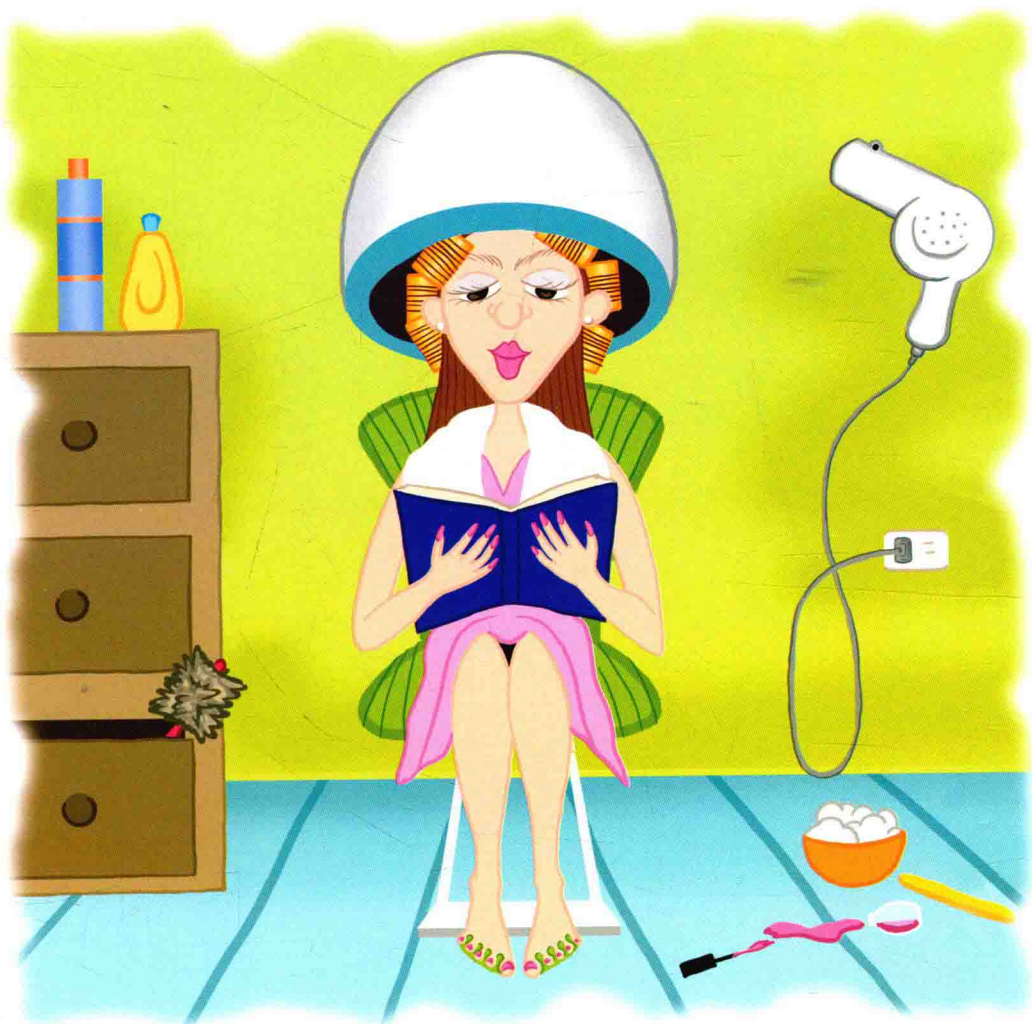
“Beauty parlor? That is the place people go to get spruced up a bit.”

“Exactly, that is what I am going to do here as well.”

“But I have never seen toothbrushes, nail files, scissors, combs, mirrors, shampoo, creams, and all the stuff normally used to make you more beautiful.”

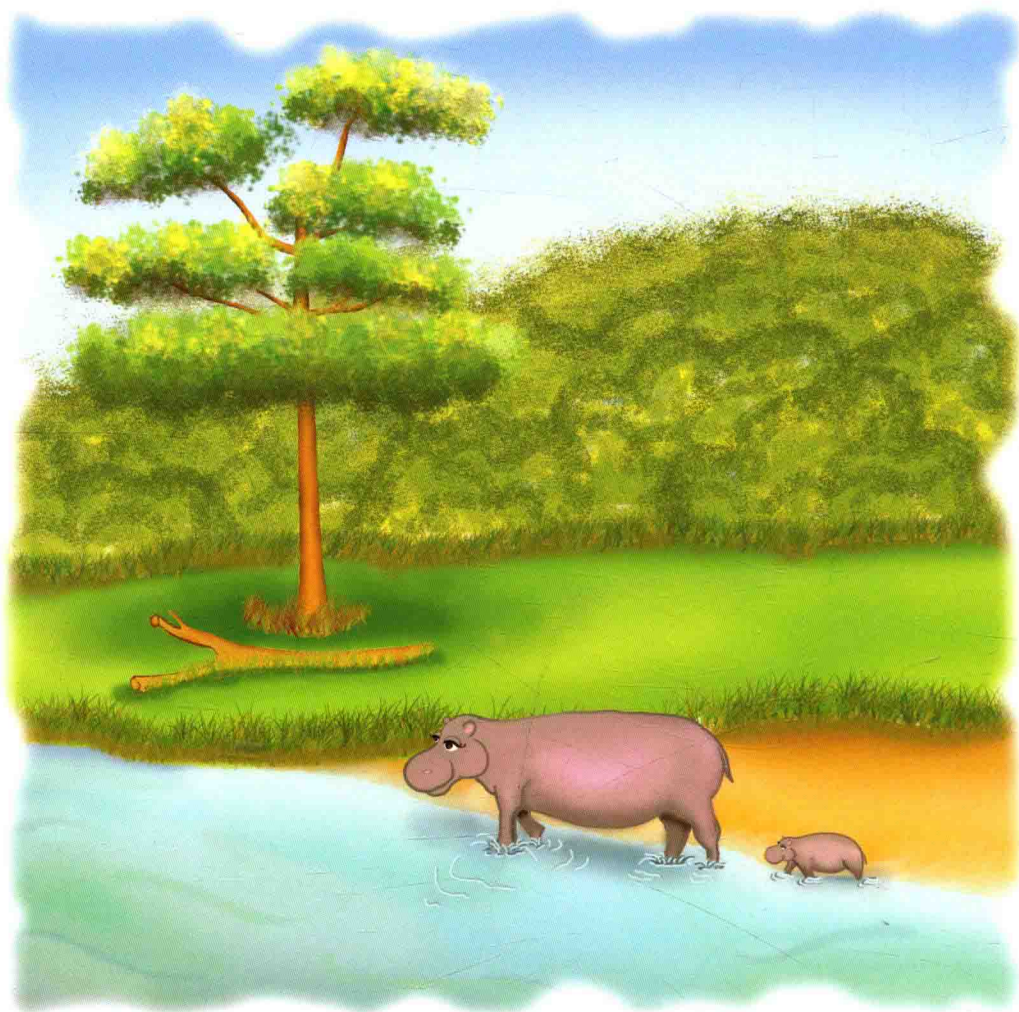


那是人们常去把自己打扮得  
漂亮一点的地方



That is the place people go to get  
spruced up a bit

我们的水中邻居会负责处理……



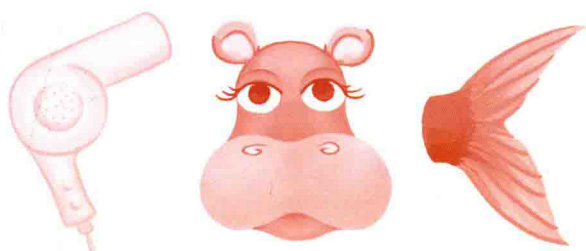
*Our watery neighbours are in charge...*

“这里不需要那些东西，我们的水中邻居会负责处理的。它们会边清理边吃掉残渣和污垢。”

“它们为什么要吃你牙缝里的残渣或屁股上的脏东西呢？”

“但这就是它们的工作啊！”

“呃，真让人恶心，那就是你所说的美容院？”



“That is not needed here; our watery neighbors are in charge. They will eat while cleaning.”

“Why would they ever want to eat the waste from your teeth, or the dirt off your butt?”

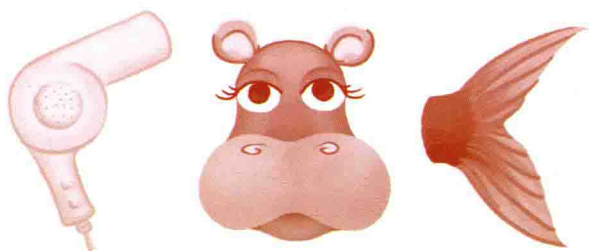
“But that is what they do!”

“Uhh disgusting, is that what you call a beauty parlor?”



“不要这么反感。它可能看起来很脏，但你知道，鱼类是我们最好的伙伴，因为它们喜欢这些残渣。”

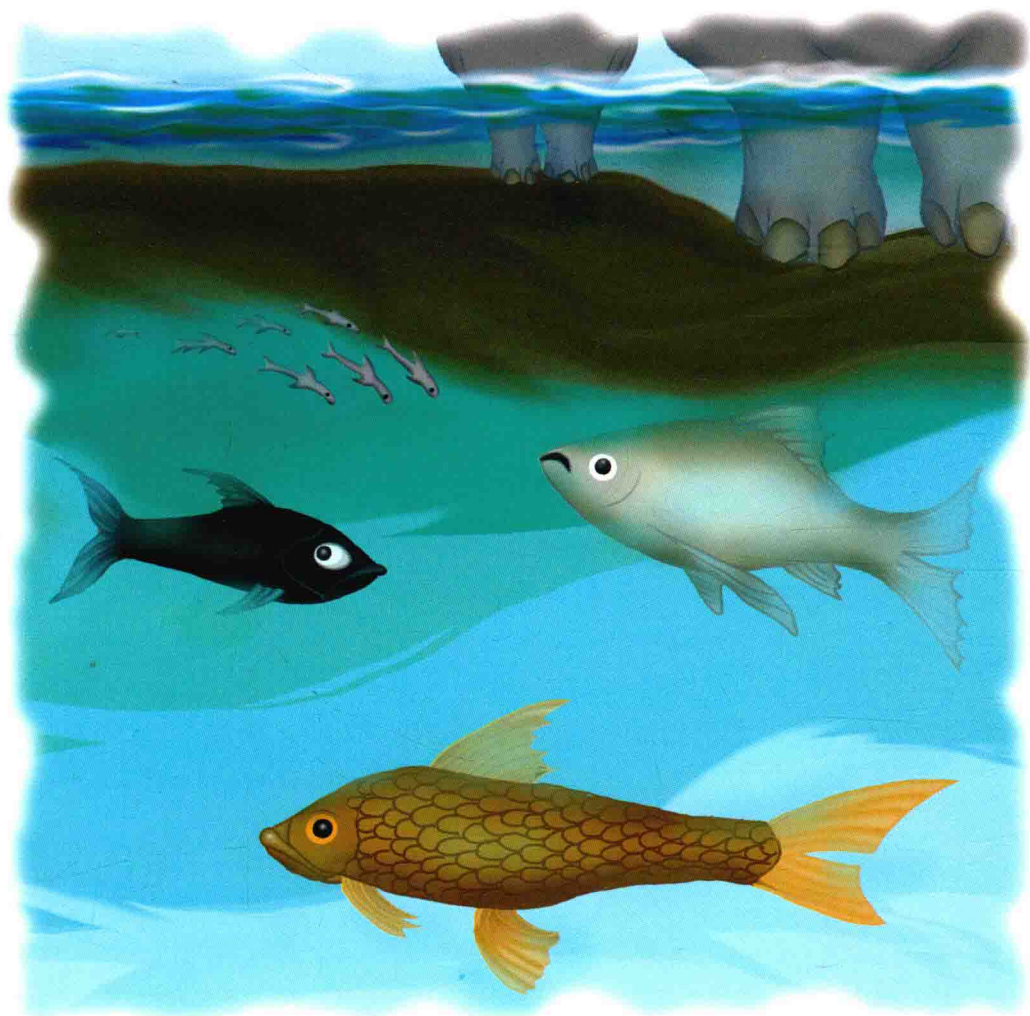
“是啊，它们总在水里转来转去，但那并不会把我们变成美容院里的皇后啊！”



“Don’t be so disturbed, it may look dirty, but as you know, fish are our best companions because they love all this stuff.”

“Well yes, they are always around in the water, but that does not make us queens of the beauty parlor.”

它们总在水里转来转去……



*They are always around in the water...*